

Vec:

Odpovede na žiadosti o vysvetlenie vo verejnom obstarávaní na predmet zákazky — „Koncesia na projektovanie, výstavbu, financovanie, prevádzku a údržbu úsekov diaľnice D4 Jarovce - Rača a rýchlostnej cesty R7 Bratislava Prievoz - Holice, projekt PPP“, zverejnenej vo vestníku č. 22/2015 zo dňa 30.01.2015 pod číslom 2514-KOP

Na základe prijatých žiadostí o vysvetlenie doručených v lehote na vysvetľovanie, verejný obstarávateľ predkladá nasledovné vyjadrenia:

Otázka č. 110:

Prosím potvrdte rozdiel medzi (i) referenčnými projektmi, ktoré sú použité na preukázanie predchádzajúcej histórie záujemcu (Oznámenie koncesie, body 3.1.1.1 - 3.1.1.5 a 3.1.2.1 - 3.1.2.3), a (ii) osôb, na ktoré sa bude záujemca spoliehať pri uskutočňovaní projektu (Oznámenie koncesie, bod 3.5.). Samozrejme, osoba, na ktorú sa bude záujemca spoliehať pri uskutočňovaní projektu bude musieť byť v zmluvnom vzťahu so záujemcom. Avšak rozumieme, že pre referenčné projekty neexistuje žiadna požiadavka na zmluvný vzťah pre tento projekt, iba predchádzajúci zmluvný vzťah (inými slovami, že požiadavky Oznámenia koncesie podľa bodu 3.5. sa neaplikujú na referenčné projekty vyžadované v Oznámení koncesie podľa bodov 3.1.1.1 - 3.1.1.5 a 3.1.2.1 - 3.1.2.3)? Môžete prosím potvrdiť, že naša úvaha je správna? **Odpoveď č. 110:** Predpoklad záujemcu nie je správny. V prípade, ak „referenčné projekty“ nie sú projekty, ktoré realizoval záujemca, ale tretia osoba odlišná od záujemcu alebo člena skupiny dodávateľov v zmysle § 28 ods. 2 ZVO, je potrebné preukázať zmluvou, napríklad zmluvou o budúcej zmluve alebo zmluvou podľa prílohy č.8 Informačného memoranda, že záujemca bude môcť pri plnení zmluvy reálne disponovať s kapacitami osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti.

Otázka č.111:

Prosíme potvrdte, že na žiadnom dokumente predkladanom verejnemu obstarávateľovi nie je potrebné notárske (úradné) osvedčenie pravosti podpisu podpisujúcej osoby ani jeho apostilizácia alebo superlegalizácia, resp. uveďte, na ktorých dokumentoch sa vyžaduje notárske (úradné) osvedčenie pravosti podpisu podpisujúcej osoby, jeho apostilizácia alebo superlegalizácia.

Odpoveď č. 111:

K tejto otázke vid' odpoveď na otázky č. 95 piateho kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie. V otázke apostilly a vyššieho overenia vid' odpoveď na otázku č. 13 druhého kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie.

Otázka č. 112:

Rozumieme, že podľa bodu III.1.2 Oznámenia o koncesii je na preukázanie ekonomickej a finančnej spôsobilosti pre verejného obstarávateľa prijateľné, ak záujemca (i) zabezpečí úradný preklad originálu účtovnej závierky vyhotovenej v lokálnej mene do slovenského jazyka a (ii) k takto vyhotovenej účtovnej závierke priloží dvojjazyčnú verziu vysvetľujúceho listu (s rozhodujúcou slovenskou verziou) pripraveného danou spoločnosťou, v ktorom budú iba špecifické indikátory, výška vlastného imania a výška celkového obratu spoločnosti konvertované na eurá na základe výmenného kurzu určeného Európskou centrálnou bankou ku dňu 31.12. príslušného roka.

Odpoveď č. 112:

Podmienky účasti sú definované v bode 2.1.1 a 2.1.2 Oznámenia. Záujemca preukazuje výšku obratu predložením kompletnej riadnej účtovnej závierky za posledné 3 hospodárske roky, za ktoré sú dostupné v závislosti od vzniku alebo začatia prevádzkovania činnosti, overenej audítorom, ktorá bola pripravená podľa IFRS platných pre príslušné účtovné obdobia. Pokiaľ

záujemca nedisponuje účtovnou závierkou, ktorá bola pripravená podľa IFRS, pretransformuje údaje z účtovnej závierky spolu s uvedením prevodového algoritmu na IFRS, pričom tieto pretransformované údaje musia byť overené audítorom, alebo preukáže tieto údaje iným ekvivalentným dokladom. V súlade s bodom VI.2.1 Oznámenia je potrebné predložiť individuálnu účtovnú závierku spolu s úradným prekladom dokumentu do slovenského jazyka. Na prepočet cudzej meny je možné využiť inštitút čestného vyhlásenia, ako uvádza záujemca.

Otázka č. 113:

Podľa bodu VI.2.11 oznámenia o koncesii na práce (ďalej len **Oznámenie**) „Všetky doklady požadované týmto oznámením [...] musia byť doručené súčasne v (i) listinnej podobe a (ii) elektronickej podobe na DVD alebo CD nosiči/nosičoch v 3 vyhotoveniach [...]“.

Prosíme verejného obstarávateľa o potvrdenie, že správny výklad danej vety je nasledovný: doklady musia byť doručené **v 1 (jednom) vyhotovení** v listinnej podobe a v 3 (troch) vyhotoveniach v elektronickej podobe na DVD alebo CD nosičoch.

Odpoveď č. 113:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje predpoklad záujemcu. K tejto otázke vid' odpoveď na otázku č. 37 tretieho kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie.

Otázka č. 114:

Podľa bodu VI.2.5 Oznámenia „V prípade skupiny dodávateľov musí byť žiadosť o účasť podpísaná všetkými členmi skupiny dodávateľov.“

Prosíme verejného obstarávateľa o potvrdenie, že je v súlade s požiadavkami Verejného obstarávania, aby každý z nich podpísal osobitnú podpisovú stranu, pričom následne by sa všetky podpisové strany zopli so žiadosťou o účasť.

Odpoveď č. 114:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje, že uvedený postup je v súlade s Oznámením.

Otázka č. 115:

V časti 9.2 Informačného memoranda sa píše: Ak uchádzač alebo záujemca predkladá verejnému obstarávateľovi a obstarávateľovi dokumenty v listinnej podobe, predloží ich súčasne v elektronickej podobe na pamäťovom médiu, pričom ak ide o dokumenty, ktoré sú podpísané alebo obsahujú odtlačok pečiatky, predkladajú sa v elektronickej podobe s uvedením mena a priezviska osôb, ktoré dokumenty podpísali a dátumu podpisu, bez uvedenia podpisu týchto osôb a odtlačku pečiatky.

Prosíme verejného obstarávateľa o potvrdenie, že postačí zabielenie podpisu osôb a odtlačku pečiatky v kópii dokumentu a jeho následné naskenovanie a že verejný obstarávateľ nemá osobitné požiadavky na toto opatrenie **Odpoveď č. 115:**

Verejný obstarávateľ potvrdzuje, že uvedený postup je v súlade s Oznámením.

Otázka č. 116:

Mohol by verejný obstarávateľ poskytnúť informácie týkajúce sa plnej odpovede na otázku č. 27 f)? Zdá sa, že bola vynechaná časť otázky.

Odpoveď č. 116:

Oprava bola zverejnená súčasne s odpoveďami na žiadosti o vysvetlenie v treťom kole bez toho, aby sa menil význam odpovede. Odpoveď na otázku č. 27 písm. f) bola súčasťou odpovede 27 písm. e).

Otázka č. 117:

Prosíme verejného obstarávateľa, aby potvrdil, že skutočnosť, že záujemca, ktorý vo fáze predkladania cenovej ponuky nie je v situácii, aby menoval všetkých subdodávateľov, ktorí sa budú podieľať na dodaní plnenia v sume najmenej 30% z hodnoty plnenia, a teda

predloží príslušné čestné prehlásenie (Informačné memorandum, Príloha 7), nevyklučuje možnosť zapojiť takýchto subdodávateľov v neskoršej fáze projektu.

Odpoveď č. 117:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje predpoklad záujemcu. Je potrebné ale vziať do úvahy aj znenie bodu 2.3 a 3.5 Oznámenia.

Otázka č. 118:

Bod 3.1.2.3 Oznámenia vo svojej zdôvodňujúcej časti uvádza požiadavky na potvrdenia, pričom požaduje nasledovné: v prípade podmienok účasti podľa bodu 3.1.1.5 písmená a) až m); v prípade podmienok účasti podľa bodu 3.1.2.3 písmená a) až j) a n) až q). Avšak v prílohách 10 a 11 informačného memoranda sa vyžaduje obmedzenejší súbor požiadaviek, t.j. nevyžadujú sa písmená g) alebo h) týkajúce sa dĺžky diaľnice alebo rýchlostnej cesty a mostných objektov. Prosíme verejného obstarávateľa, aby potvrdil, že písmená g) a h) sa vyžadujú pre referencie týkajúce sa PPP, čo znamená, že ustanovenia Oznámenia majú prednosť pred obsahom Príloh.

Odpoveď č. 118:

Prílohy Informačného memoranda sú nezáväzná a znenie Oznámenia má v každom prípade prednosť pred prílohami Informačného memoranda. V tejto súvislosti vid' odpoveď na otázku č. 42 tretieho kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie.

Otázka č. 119:

Prosíme verejného obstarávateľa, aby objasnil, čo sa požaduje pod pojmom „Zmluvná cena" (za predchádzajúce 3 alebo 5 rokov podľa Oznámenia) v Prílohách 9, 10 a 11?

Odpoveď č. 119:

Zmluvná cena predstavuje odplatu objednávateľa alebo odberateľa stavebných prác alebo služieb. V tejto súvislosti vid' odpovede na otázky č. 50-52 tretieho kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie.

Otázka č. 120:

V poslednom pododseku bodu 3.1.2.3 sa špecifikujú požiadavky na prepočet cudzej meny na eurá. S odkazom na bod 3.1.2.3 Oznámenia, a vo vzťahu k projektom, pre ktoré sa poskytujú referencie a u ktorých nedošlo k dokončeniu stavebných prác počas obdobia rokov 2010-2014, prosíme verejného obstarávateľa, aby potvrdil, že sa použije výmenný kurz k 31. decembru 2014.

Odpoveď č. 120:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje predpoklad záujemcu. V tejto súvislosti vid' odpoveď na otázku č. 62 tretieho kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie.

Otázka č. 121:

Prosíme verejného obstarávateľa, aby potvrdil, že účtovnú závierku požadovanú v bode 2.1.1 Oznámenia možno vzhľadom na jej numerickú povahu a dĺžku predložiť iba v angličtine (bez prekladu do slovenčiny)?

Odpoveď č. 121:

V súlade s bodom VI.2.1 Oznámenia sa doklady a dokumenty vydané v inom ako štátnom jazyku alebo českom jazyku, ktorými záujemca preukazuje splnenie podmienok účasti, predkladajú v pôvodnom jazyku spolu s úradným prekladom do štátneho jazyka.

Otázka č. 122:

Prosíme verejného obstarávateľa, aby objasnil, ako sa určila hodnota 4.530.000.000 EUR v bode II.2.1 Oznámenia?

Odpoveď č. 122:

Predpokladaná hodnota zákazky bola určená ako najvyššia predpokladaná ročná platba za dostupnosť násobená predpokladaným možným počtom rokov trvania koncesnej lehoty. Konkrétne doba trvania koncesnej lehoty a výška platby za dostupnosť bude predmetom súťažného dialógu a výsledkom verejného obstarávania.

Otázka č. 123:

Prosíme verejného obstarávateľa, aby potvrdil, že referencie vydané pre ovládanú a ovládajúcu spoločnosť [pojem "ovládaná a ovládajúca spoločnosť" znamená subjekt, ktorý je priamo alebo nepriamo kontrolovaný záujemcom, kontroluje záujemcu alebo je pod spoločnou kontrolou záujemcu (alebo ktoréhokoľvek jeho člena)] budú považované za referenciu Záujemcu (alebo ktoréhokoľvek jeho člena).

Prosíme verejného obstarávateľa, aby ďalej potvrdil, že vzťah medzi záujemcom a jeho spriaznenou spoločnosťou sa považuje za preukázaný p redložením príslušných korporátnych dokumentov (napr. zápisnica z valného zhromaždenia, výpis z obchodného registra atď.).

Odpoveď č. 123:

Predpoklad záujemcu nie je správny. Ovládaná a ovládajúca spoločnosť sú odlišné subjekty s právnou subjektivitou, preto aj z pohľadu ZVO nie je možné referencie alebo potvrdenia odberateľov vydané pre ovládané spoločnosti pokladať za referencie alebo potvrdenia odberateľov ovládajúcich spoločností a naopak. V tejto súvislosti vid' napríklad aj odpoveď na otázku č. 68 tretieho kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie.

Otázka č. 124:

Pokiaľ ide o dokument „identifikačné údaje záujemcu" podľa bodu VI.2.4, písm. b) Oznámenia, prosíme verejného obstarávateľa o potvrdenie, že:

- (i) ide o totožný dokument, ako je uvedený v Prílohe č. 1 Informačného memoranda; a
- (ii) v prípade, ak na základe plnomocenstva jeden člen skupiny dodávateľov je oprávnený konať v mene celej skupiny dodávateľov, stačí, ak tento dokument podpíše oprávnený člen za každého člena skupiny dodávateľov, a teda nie je potrebné, aby každý člen skupiny dodávateľov podpísal svoje vlastné údaje.

Odpoveď č. 124:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje, že na uvedenie informácií podľa bodu VI.2.4 Oznámenia môže záujemca využiť prílohu č. 1 Informačného memoranda. V súlade s bodom VI.2.4 Oznámenia je potrebné, aby informácie o členovi skupiny dodávateľov podpísal každý člen skupiny dodávateľov sám za seba.

Otázka č. 125:

V Informačnom memorande sme nenašli vzor žiadosti o účasť. Žiadame verejného obstarávateľa o potvrdenie, že žiadosť o účasť nemá žiadny vzor vyžadovaný alebo odporúčaný verejným obstarávateľom a teda ide o dokument, ktorého obsah, štruktúru a formát si zvolí sám záujemca.

Odpoveď č. 125:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje, že obsah, štruktúru a formát žiadosti si zvolí sám záujemca. Náležitosti žiadosti o účasť sú uvedené v Oznámení, najmä ale nie výlučne v bode VI.2.4 Oznámenia.

Otázka č. 126:

Žiadame Vás o potvrdenie toho, že ak kandidát predloží certifikát o prebiehajúcom projekte s celkovou dĺžkou 100 km ako splnenie požiadavky podľa odseku 3.1.2.1 alebo 3.1.2.2 a ku dňu

predloženia prekvalifikácie bude projekt dokončený na 50%, bude verejný obstarávateľ považovať 50 km ako splnenie danej požiadavky.

Odpoveď č. 126:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje, že bude považovať 50 km ako splnenie danej požiadavky v prípade, ak budú splnené ostatné podmienky podľa Oznámenia, teda najmä, ale nie výlučne, časť diaľnice alebo rýchlostnej cesty je odovzdaná do predčasného užívania alebo užívania. Záujemca je povinný v žiadosti o účasť identifikovať, ktorá časť diaľnice alebo rýchlostnej cesty je vo výstavbe a ktorá je odovzdaná do predčasného užívania alebo užívania.

Otázka č. 127:

Podľa bodu 3.5, časť NL1.3) Oznámenia - Technická spôsobilosť, môže záujemca využiť technické alebo odborné kapacity inej osoby bez ohľadu na ich právny vzťah. V takom prípade musí záujemca verejnému obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy bude môcť reálne disponovať s kapacitami osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti. Túto skutočnosť preukazuje záujemca písomnou zmluvou uzavretou s touto osobou, obsahujúcou záväzok osoby, ktorej technickými a odbornými kapacitami mieni preukázať svoju technickú alebo odbornú spôsobilosť, že táto osoba poskytne svoje kapacity počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti musí spĺňať podmienky podľa ods. 26 ods. 1 ZVO vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, na ktorú boli kapacity záujemcovi poskytnuté. V súlade s § 32 ods. 11 ZVO je možné splnenie podmienky účasti preukázať čestným vyhlásením uchádzača, pričom doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti predkladá verejnému obstarávateľovi úspešný uchádzač podľa § 44 ods. 1 ZVO v čase a spôsobom určeným verejným obstarávateľom.

Prosíme o vysvetlenie, či v prípade, ak záujemca za účelom preukázania technickej spôsobilosti prostredníctvom tretej osoby doloží k žiadosti o účasť potvrdenia odberateľov vydané tretej osobe preukazujúce splnenie príslušnej podmienky a čestné vyhlásenie záujemcu o tom, že spĺňa tieto technické podmienky prostredníctvom tretej osoby, ktorá spĺňa osobnú spôsobilosť podľa § 26 ods. 1 ZVO, či je toto postačujúce a či nie je potrebné doložiť aj samotnú písomnú zmluvu medzi záujemcom a treťou osobou o využití technických kapacít tejto tretej osoby záujemcom.

Odpoveď č. 127:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje postup, podľa ktorého záujemca predloží potvrdenia odberateľov a príslušné čestné vyhlásenia za tretiu osobu. Upozorňuje však na skutočnosť, že je potrebné priložiť aj zmluvu v súlade s § 28 ods. 2 ZVO a Oznámením.

Otázka č. 128:

Čo sa týka dokumentov, ktoré preukazujú splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia (napr. potvrdenie o neexistencii nedoplatkov na sociálne a zdravotné poistenie, daňových nedoplatkov, atď.) u uchádzača so sídlom mimo SR, prosím potvrdte, že tieto dokumenty stačí predložiť z krajiny sídla uchádzača, pričom zo SR sa predloženie týchto dokladov už nevyžaduje. Rovnako prosím potvrdte, že dokument preukazujúci oprávnenie uskutočňovať práce a poskytovať služby vo vzťahu k predmetu zákazky stačí preukázať len z krajiny sídla uchádzača a takýto dokument preukazujúci oprávnenie poskytovať práce a služby uchádzačom na území SR nie je potrebný.

Odpoveď č. 128:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje, že tieto dokumenty je potrebné predložiť len z krajiny sídla záujemcu.

Otázka č. 129:

Prosím uveďte, či sa na preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúcich sa ekonomickej a finančnej spôsobilosti môžu použiť konsolidované účtovné závierky uchádzača (zahŕňajúce aj

dcérske spoločnosti uchádzača) alebo je možné použiť len individuálne účtovné závierky samotného uchádzača?

Odpoveď č. 129:

Záujemca je povinný predložiť účtovné závierky za seba, preto je potrebné predložiť individuálne, nie konsolidované účtovné závierky.

Otázka č. 130:

Prosím uveďte, či na preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúcich sa ekonomickej a finančnej spôsobilosti je potrebné predložiť účtovné závierky v origináli (alebo ako notársky overené fotokópie), alebo bude postačujúce predložiť ich obyčajné fotokópie?

Odpoveď č. 130:

V súlade s Oznámením je potrebné predložiť doklady, ktorými sa preukazuje splnenie podmienok účasti, ako originály alebo ich úradne osvedčené kópie.

Otázka č. 131:

Prosím uveďte, či keď v prípade skupiny dodávateľov bude splnenie podmienok účasti týkajúcich sa ekonomickej a finančnej spôsobilosti preukázané jedným z členov skupiny, ostatní členovia skupiny doklady k tejto podmienke (svoje účtovné závierky) už vôbec nemusia priložiť alebo ich musia predložiť v každom prípade všetci členovia skupiny dodávateľov?

Odpoveď č. 131:

Skupina dodávateľov preukazuje splnenie podmienok účasti týkajúcich sa ekonomickej a finančnej spôsobilosti spoločne, teda postačuje ak je splnenie podmienok účasti týkajúcich sa ekonomickej a finančnej spôsobilosti preukázané jedným z členov skupiny dodávateľov.

V prípade pochybností o správnosti dokladov verejný obstarávateľ odporúča predložiť aj čestné vyhlásenie podľa prílohy č. 4 Informačného memoranda.

Otázka č. 132:

Prosím potvrdte, či v prípade, ak uchádzač nemá momentálne k dispozícii niektorý z dokladov preukazujúci splnenie niektorej z podmienok účasti týkajúcej sa osobného postavenia, ekonomickej a finančnej spôsobilosti a/alebo technickej spôsobilosti, takýto doklad môže byť nahradený čestným vyhlásením uchádzača podľa § 32 ods. 11 ZVO, pričom takéto doklady budú uchádzačom predložené až neskôr na výzvu verejného obstarávateľa podľa § 44 ods. 1 ZVO?

Odpoveď č. 132:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje predpoklad záujemcu. Záujemca však bude povinný predložiť tieto dokumenty na výzvu verejného obstarávateľa v určenej lehote podľa bodu VI.2.2 Oznámenia.

Otázka č. 133:

Prosíme o potvrdenie, že v zmysle bodu VI.2.11 Oznámenia o koncesii na práce stačí žiadosť o účasť a súvisiace doklady predložiť v listinnej podobe len v **jednom** vyhotovení?

Odpoveď č. 133:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje predpoklad záujemcu.

Otázka č. 134:

Prosíme o vysvetlenie, či nečitateľnosť osobných údajov podľa bodu VI.2.17 Oznámenia o koncesii na práce treba zabezpečiť len na dokumentoch v elektronickej podobe (t.j. na elektronickej podobe dokumentov, ktorá má byť v zmysle bodu VI.2.11 Oznámenia pripojená na DVD alebo CD nosičoch v 3 vyhotoveniach) alebo aj na všetkých listinných dokumentoch?

V niektorých prípadoch by nečitateľnosť osobných údajov spôsobila, že by nebolo preukázané splnenie podmienok účasti, napr. na výpisoch z registra trestov členov štatutárneho orgánu uchádzača. V takýchto prípadoch sa teda vždy bude vyžadovať súhlas so spracovaním

osobných údajov, t.j. napr. treba za každých okolností predložiť súhlasy všetkých členov štatutárneho orgánu uchádzača so spracovávaním ich osobných údajov verejným obstarávateľom?

Odpoveď č. 134:

V súlade so ZVO je potrebné anonymizovať iba elektronickú verziu dokumentov, nie je potrebné tak urobiť v listinnej podobe žiadosti o účasť. Súhlasy osôb so spracovaním osobných údajov v žiadosti o účasť nie je potrebné predkladať.

Otázka č. 135:

Kedy bude potrebné predložiť dokument podľa bodu VI.2.19 Oznámenia o koncesii na práce (zoznam spoločníkov)?

Odpoveď č. 135:

K tejto otázke vid' odpoveď na otázku č. 38 tretieho kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie.

Otázka č. 136:

Prosím potvrdte, že verejný obstarávateľ bude akceptovať dokumenty (napr. plnomocenstvá, čestné vyhlásenia) aj v prípade, pokiaľ nebudú zodpovedať vzorom pripojeným v prílohách k Informačnému memorandu, za predpokladu, že budú spĺňať príslušné formálne a obsahové náležitosti?

Odpoveď č. 136:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje akceptáciu dokumentov, v prípade ak budú spĺňať formálne a obsahové náležitosti. Prílohy Informačného memoranda sú nezáväzná a záujemca ich nemusí využiť.

Otázka č. 137:

Odsek 11.2 Informačného memoranda v slovenskej verzii uvádza, že lehota na predkladanie ponúk je stanovená do 13.03.2015 do 10.00 hod. Prosíme potvrdte, že sa jedná o chybu v písaní a príslušná lehota sa vzťahuje na predkladanie žiadostí o účasť.

Odpoveď č. 137:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje, že ide o lehotu na predkladanie žiadostí o účasť v zmysle Oznámenia.

Otázka č. 138:

V nadväznosti na výkladové stanovisko Úradu pre verejné obstarávanie č. 1/2015 a Vašu odpoveď na otázku č. 18 prosíme o jednoznačné potvrdenie nasledovného: Uchádzač môže na preukázanie splnenia podmienok ekonomickej a finančnej spôsobilosti využiť zdroje tretej osoby. V takom prípade uchádzač predloží: (i) účtovnú závierku uvedenej tretej osoby za posledný hospodársky rok overenú audítorom (na preukázanie splnenia podmienky podľa bodu 2.1.1 Oznámenia o koncesii na práce) a (ii) účtovné závierky tretej osoby za posledné 3 hospodárske roky overené audítorom (na preukázanie splnenia podmienky podľa bodu 2.1.2 Oznámenia o koncesii na práce), spolu s (iii) dokladmi preukazujúcimi splnenie podmienok účasti podľa § 26 ods. 1 ZVO danou treťou osobou a (iv) písomnou zmluvou medzi uchádzačom a treťou osobou obsahujúcou záväzok tretej osoby poskytnúť plnenie počas celého trvania zmluvného vzťahu, ktorá môže byť uzavretá v znení podľa prílohy č. 8 Informačného memoranda.

Odpoveď č. 138:

K tejto otázke vid' odpoveď na otázku č. 77 štvrtého kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie. Verejný obstarávateľ vyhodnocuje až konkrétne predložené doklady v rámci vyhodnotenia splnenia podmienok účasti. Zo zoznamu uvedeného v otázke je možné predpokladať, že doklady (i) až (iv) by mohli spĺňať podmienky účasti podľa Oznámenia.

Otázka č. 139:

Potvrďte nám prosím, či je možné predĺžiť termín o 2 týždne (do 27. marca) na predloženie „žiadosti o účasť“.

Odpoveď č. 139:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje predĺženie lehoty na predkladanie žiadostí o účasť. Zmena Oznámenia bola uverejnená vo Vestníku verejného obstarávania č. 46/2015 dňa 5.3.2015 v Dodatku k Úradnému vestníku Európskej únie pod č. 2015/S 045-077150 dňa 5.3.2015.

Otázka č. 140:

Vzhľadom na množstvo a komplexnosť pripravovaných podkladov pre žiadosť o účasť, ako aj na otázky a odpovede uverejnené na stránke www.d4r7.sk dňa 13.02.2015 a 18.02.2015, ktoré dopĺňujú informácie o podmienkach verejnej súťaže predmetného PPP projektu, a z toho vyplývajúcu vyššiu časovú náročnosť pri príprave žiadosti o účasť žiadame verejného obstarávateľa o informáciu, či v tejto súvislosti neprihliadne na čas potrebný na vypracovanie žiadosti o účasť a či nepredĺži lehotu na predkladanie žiadosti o účasť z pôvodného termínu 13.3.2015 do 10.00 hod na nový neskorší termín.

Odpoveď č. 140:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje predĺženie lehoty na predkladanie žiadostí o účasť, v tejto súvislosti vid' odpoveď na otázku č. 139. Verejný obstarávateľ uvádza, že poskytnutými vysvetleniami nedopĺňa, ale iba vysvetľuje informácie uvedené v Oznámení.

Otázka č. 141:

Bude verejný obstarávateľ akceptovať, ak uchádzač na preukázanie ekonomickej a finančnej spôsobilosti špecifikovanej v bode 2.1.1 a v bode 2.1.2 Oznámenia predloží doklady svojej 100% materskej alebo dcérskej spoločnosti alebo združenej spoločnosti?

Ak áno, bude verejný obstarávateľ považovať túto 100% materskú/dcérsku spoločnosť alebo združenú spoločnosť záujemcu za inú osobu podľa bodu 2.3 Oznámenia?

V tejto súvislosti a pri odpovedi na našu otázku si dovoľíme upriamiť pozornosť verejného obstarávateľa na Výkladové stanovisko č. 1/2015 Úradu pre verejné obstarávanie z dňa 19.02.2015, podľa ktorého:

„Verejní obstarávatelia sú povinní akceptovať preukázanie splnenia, t. j. umožniť uchádzačom, resp. záujemcom preukázať splnenie podmienok účasti týkajúcich sa finančného a ekonomického postavenia prostredníctvom zdrojov inej (tretej) osoby podľa § 27 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní (za splnenia podmienok uvedených v § 27 ods. 2 tohto zákona), a to aj pri zadávaní nadlimitnej zákazky s predpokladanou hodnotou najmenej 10 miliónov eur. Uvedené sa vzťahuje na všetky podmienky účasti týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia.“

Odpoveď č. 141:

K tejto otázke vid' odpoveď na otázku č. 77 štvrtého kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie. Pre vylúčenie pochybností je potrebné potvrdiť, že 100% materská/dcérska spoločnosť je právnická osoba s odlišnou právnou subjektivitou, a teda je tretou osobou podľa bodu 2.3 Oznámenia a § 27 ods. 2 ZVO.

Otázka č. 142:

Potvrďte, prosím, že ekonomickú a finančnú spôsobilosť podľa IM.1.2) Oznámenia preukazuje uchádzač predložením dokladu o vlastnom imaní v minimálne požadovanej úrovni (bod 2.1.1) a predložením prehľadu o celkovom obrate v minimálne požadovanej úrovni (bod 2.1.2) a okrem toho verejný obstarávateľ nepožaduje od uchádzača predkladať žiadne ďalšie doklady na preukázanie ekonomickej a finančnej spôsobilosti podľa MI.1.2) Oznámenia, tzn. ani podpísanú prílohu 8 - zmluvu o zabezpečení finančných zdrojov.

Odpoveď č. 142:

V prípade, ak podmienky účasti preukazuje záujemca alebo člen skupiny dodávateľov nie je potrebné predkladať ďalšie dokumenty, v prípade preukázania treťou osobou je potrebné predložiť aj zmluvu v zmysle § 28 ods. 2 ZVO a splnenie podmienok účasti podľa § 26 ods. 1 ZVO.

Otázka č. 143:

V súvislosti s bodom 3.1.2.3 Oznámenia si dovoľujeme verejného obstarávateľa požiadať o vysvetlenie nasledujúcich skutočností, keďže v predchádzajúcom kole odpovedí na žiadosti o vysvetlenie zo dňa 18.02.2015 verejný obstarávateľ otázku č. 27 f) nezodpovedal jasne a otázku č. 27 g) nezodpovedal vôbec:

- a) V bode 3.1.2.3 Oznámenia verejný obstarávateľ požaduje, aby sa záujemca preukázal, že sa podieľal alebo podieľa na realizácii PPP projektov v oblasti cestnej dopravnej infraštruktúry formou najmenej 20% účasti na hlasovacích právach v projektových spoločnostiach realizujúcich PPP projekt. Znamená to teda, že záujemca sa preukáže referenciou resp. predloží dokument:
- i) z ktorého bude jasné, že podiel účasti na hlasovacích právach bude 20%, napr. záujemca bude mať viac ako 20%, a teda bude sa takéto potvrdenie resp. referencia posudzovať z pohľadu presného podielu záujemcu na zákazke teda bude sa brať do úvahy len krátená hodnota zákazky v závislosti od percentuálneho podielu účasti na hlasovacích právach alebo
 - ii) sa takéto referencia čiže potvrdenie vníma ako celok t.j. záujemca predloží potvrdenie, z ktorého jasne vyplýva, že mal min. 20% účasti na hlasovacích právach a verejný obstarávateľ nebude krátiť hodnotu potvrdenia o percentuálny podiel účasti na hlasovacích právach a referencia získa plný počet bodov s odkazom na bod VI.2.14 písm. h) Oznámenia?
- a) Opätovne v bode 3.1.2.3 Oznámenia verejný obstarávateľ požaduje, aby sa záujemca preukázal, že sa podieľal alebo podieľa na realizácii PPP projektov v oblasti cestnej dopravnej infraštruktúry a celkové stavebné náklady PPP projektu musia byť najmenej vo výške 100 000 000 EUR bez DPH. V prípade ak 2 záujemcovia predložia referenciu resp. potvrdenie, každý samostatne, z toho istého projektu a takéto referencia teda potvrdenie bude spĺňať podmienku 100 000 000 EUR bez DPH:
- i) bude takéto potvrdenie /referencia považované za samostatnú referenciu /potvrdenie každého záujemcu alebo
 - ii) sa hodnota referencie/potvrdenia počíta do výslednej sumy 200 000 000 EUR bez DPH s odkazom na bod VI.2.14 písm. h) Oznámenia?

Odpoveď č. 143:

Oprava odpovede na otázku č. 27 bola zverejnená súčasne s odpoveďami na žiadosti o vysvetlenie v treťom kole bez toho, aby sa menil význam odpovede. Odpoveď na otázku č. 27 písm. f) bola súčasťou odpovede 27 písm. e).

K bodu a) Vašej otázky: Referencia alebo potvrdenie odberateľa bude brané do úvahy ako celok, teda je na splnenie podmienky účasti potrebné, aby bol splnený percentuálny podiel na hlasovacích právach a v prípade, ak tento percentuálny podiel nebude splnený, zákazka nebude braná do úvahy, teda verejný obstarávateľ nebude krátiť počet získaných bodov. Verejný obstarávateľ nebude ani zvyšovať počet bodov v prípade, ak bude percentuálny podiel na hlasovacích právach vyšší.

K bodu b) Vašej otázky: V prípade predloženia referencie alebo potvrdenia odberateľov k projektu, ktorý spĺňa podmienky podľa bodu 3.1.2.3 Oznámenia, verejný obstarávateľ uzná len jednu referenciu za skupinu dodávateľov, t.j. ak dvaja záujemcovia, ktorí sú súčasťou tej istej skupiny dodávateľov, predložia referenciu za rovnaký projekt, v ktorom mal každý z nich viac ako 20 %, táto referencia sa zaráta len v hodnote celkovej výšky stavebných nákladov projektu (nepriháda k sčítaniu hodnoty tej istej zákazky). Vyššie uvedené platí aj v prípade, ak

by záujemca preukazoval ten istý projekt prostredníctvom člena skupiny dodávateľov a tretej osoby podľa §28 ods. 2 ZVO.

Otázka č. 144:

S ohľadom na odpoveď č. 44 sa zdá, že Oznámenie koncesie neberie do úvahy špecifiká PPP projektu. SPV je založené na účely PPP projektu a zvyčajne nemôže byť zapojené do iných projektov, t.j. nemôže uzavrieť písomnú zmluvu so záujemcom podľa bodu 3.5 Oznámenia koncesie. Na druhej strane, štátny orgán (verejný obstarávateľ) nebude schopný vydať potvrdenia dodávateľa inému subjektu ako SPV. Z tohto dôvodu nebudú minulé skúsenosti s PPP projektom žiadneho zo záujemcov považované ako vyhotovujúce podľa Oznámenia koncesie. Rozumieme správne?

Odpoveď č. 144:

V prípade referencií podľa bodu 3.1.1.5 a bodu 3.1.2.3 Oznámenia nepreukazuje záujemca referenciu prostredníctvom SPV ale prostredníctvom preukázania najmenej 20 % účasti na hlasovacích právach v projektovej spoločnosti (SPV). V takomto prípade predloží záujemca potvrdenie od odberateľa, preukazujúce splnenie podmienok účasti alebo čestné vyhlásenie v súlade s §28 ZVO .

Otázka č. 145:

Prosíme o potvrdenie, či ako doklad preukazujúci splnenie podmienok ekonomickej a finančnej spôsobilosti uvedených v bode 2.1.1 a 2.1.2 Oznámenia môže záujemca predložiť verejnemu obstarávateľovi kompletnú konsolidovanú účtovnú závierku. Ak áno, zoberie verejný obstarávateľ do úvahy konsolidované vlastné imanie a konsolidovaný obrat?

Odpoveď č. 145:

V tejto súvislosti viď odpoveď na otázku č. 129 tohto kola odpovedí na žiadosti o vysvetlenie.

Otázka č. 146

Z web stránky (<http://www.obchvatbratislavy.sk>) sme stiahli slovenské a anglické verzie dokumentov "Tender Notice.pdf", "Information Memorandum and Schedules.pdf" a "Information Memorandum and Schedules.zip". Je nutné aby sme oficiálne kúpili nejaké kvalifikačné dokumenty?

Odpoveď č. 146:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje, že nie je potrebné, aby si záujemca zakúpil iné kvalifikačné dokumenty. Zároveň verejný obstarávateľ upozorňuje, že anglické znenie týchto dokumentov má len informatívny charakter a rozhodujúca je slovenská verzia Oznámenia.

Otázka č. 147:

Z oficiálnej web stránky sme v slovenskom jazyku stiahli dokumenty „Odpovede na žiadosti o vysvetlenie vo verejnom obstarávaní na predmet zákazky časť 1 a 2“. Je možné aby tieto dokumenty boli zverejnené aj v anglickom jazyku?

Odpoveď č. 147:

Verejný obstarávateľ ako informatívny preklad zverejňuje iba niektoré časti dokumentácie verejného obstarávania. Nad prekladom odpovedí na žiadosti o vysvetlenie verejný obstarávateľ neuvažuje.

Otázka č. 148:

Prosím Vás potvrdte nám, či plná moc na zastupovanie spoločnosti môže byť aj v inom formáte ako je v Informačnom memorande odsek 13. Potvrdte nám, či plná moc musí byť notársky overená.

Odpoveď č. 148:

Vzory informačného memoranda majú nezáväzný charakter a záujemca môže predložiť aj plnomocenstvá v inom formáte. Plnomocenstvá nemusia byť notársky overené.

Otázka č. 149:

Na potvrdenie finančnej a ekonomickej schopnosti uchádzača je možné, aby ročné finančné výkazy za posledné tri roky mohli byť v anglickom jazyku namiesto slovenského jazyka?

Odpoveď č. 149:

V tejto súvislosti viď odpoveď na otázku č.121 tejto časti odpovedí na žiadosti o vysvetlenie.

Otázka č. 150:

Na potvrdenie finančnej schopnosti podľa bodu 2.1.1, je postačujúce doložiť namiesto kompletných finančných výkazov len účtovnú súvahu. Prosím Vás potvrdte, že podľa bodu 2.1.2 na preukázanie obratu bude dostatočné doložiť výkaz ziskov namiesto kompletných finančných výkazov.

Odpoveď č. 150:

Verejný obstarávateľ potvrdzuje predpoklad záujemcu.

Otázka č. 151:

Mohli by ste nám objasniť čo znamená "ID No" v Informačnom memorande odsek 1?

Odpoveď č. 151:

Verejný obstarávateľ neposkytuje výklad anglického znenia dokumentácie. Id No znamená identifikačné číslo (IČO) spoločnosti. V prípade, ak spoločnosť nemá pridelené identifikačné číslo, tento údaj neuvedie.

Otázka č. 152:

V prípade že uchádzačom bude spoločný podnik viacerých spoločností (JointVenture) a ak každý z členov spoločného podniku splnomocní svojich zástupcov plnou mocou. Prosím vás potvrdte, že bude stačiť ak tieto dokumenty budú separátne podpísované splnomocnenými osobami alebo je potrebné, aby spoločný podnik dal plnú moc svojmu zástupcovi.

Odpoveď č. 152:

Je záležitosťou záujemcu, ako sa rozhodne splnomocniť svojich zástupcov. Verejný obstarávateľ potvrdzuje, že každý z členov spoločného podniku môže splnomocniť svojich zástupcov plnomocenstvom. Zo žiadosti o účasť by malo byť zrejmé, ktorá osoba, prípadne osoby je/sú kontaktnou osobou/kontaktnými osobami pre účely verejného obstarávania.

Otázka č. 153:

Sú potrebné notársky overené preklady alebo budú postačujúce certifikované preklady?

Odpoveď č. 153:

V súlade s bodom VI.2.1 Oznámenia je potrebné predložiť doklad spolu s úradným prekladom dokumentu. Úradný preklad môže znamenať notársky preklad alebo iný úradný preklad podľa predpisov krajiny sídla spoločnosti, napríklad úradný preklad vykonaný súdnym znalcom.

Otázka č. 154:

Podľa slovenských zákonov, je potrebné založiť spoločný podnik viacerých spoločností (Joint Venture) počas predkvalifikačnej fázy alebo bude postačujúce deklarovat spoločný podnik alebo zmluvu medzi členmi spoločného podniku v žiadosti o účasť na projekte v predkvalifikačnej fáze?

Odpoveď č. 154:

Verejný obstarávateľ nesmie vyžadovať od skupiny dodávateľov, aby vytvorila určitú právnu formu do predloženia ponuky. Verejný obstarávateľ bude z dôvodu riadneho plnenia zmluvy vyžadovať vytvorenie určitej právnej formy, ak bude ponuka skupiny dodávateľov prijatá. Informácie budú poskytnuté v neskorších štádiách verejného obstarávania. V predkvalifikačnej fáze verejný obstarávateľ nevyžaduje vytvorenie spoločného podniku (joint venture), SPV ani inej právnej formy.